

Petits conseils de méthodologie pour l'épreuve de Synthèse (LLCE AMC)

L'épreuve en bref :

durée : 3H30 : une synthèse de document (16/20) un exercice de traduction ou de transposition (4/20)

Synthèse:

- le dossier d'analyse se compose de 3 ou 4 docs dont un doc iconographique, au moins un texte littéraire pour la LLCE, extrait d'un essai, d'un texte de presse...
- il s'agit de **mettre en relation** les documents les uns avec les autres, de faire ressortir **ce qui rassemble** les documents, mais aussi **ce qui les différencie**. Il ne s'agit pas de résumer les documents ni de faire une analyse séparée de chaque document
- rédaction en anglais, avec une introduction, un corps de texte et une conclusion
- en 500 mots **MAXIMUM** et en **ANGLAIS**

Travail préliminaire (au brouillon):

- lire les documents, repérer et noter rapidement les idées-clé par document
- premier jet de traduction: chercher les mots inconnus et proposer une 1ère traduction rapide
- repérage plus précis par document: - **nature des documents** : Théâtre, essai, écrit journalistique, photographie, caricature, extrait de roman...

- **date de publication** : récents, anciens ? A quelle période font-ils écho?

S'agit-il d'une période importante de l'histoire ? Sont-ils littéraires ?

- **titre**

- **auteur** : le connaissez-vous ? Si oui, que savez-vous de lui ? Est-ce une femme, un homme ? Est-il écrivain, poète, philosophe, politicien...

- **genre / époque littéraire** : à quel pays font écho les documents ?

Royaume-Uni, Canada, Etats-Unis, Australie... ? Le corpus est-il spécifique à une culture, une langue, une époque ou l'histoire d'un pays en particulier ? À un courant littéraire ?

- **contenu du corpus** : y a-t-il un thème commun ? (*spoiler : il y a de fortes chances que oui !*) Est-ce un dossier plutôt scientifique, historique, sociologique, littéraire... ?

- **L'objectivité** : les textes sont-ils simplement informatifs ou plutôt polémiques ? Quelles thèses sont défendues ? Est-ce que des textes sont ironiques, satiriques, caricaturaux, persuasifs... ?

Travail de repérage (au brouillon)

- Noter les thèmes abordés, en fonction de la consigne
- relever les éléments similaires entre les documents
- relever les éléments de divergence entre les documents
- Rechercher ce qui est propre à chaque document dans sa façon d'aborder le / les thème(s).
- trier et classer les différentes informations de sorte à commencer votre ébauche de plan. Voyez en quoi: les idées **se complètent**, se nuancent, **se renforcent**, **s'opposent** (soit totalement, soit de manière partielle)

Elaboration de la synthèse (au brouillon)

- **Plan de la synthèse** : rassembler les différentes informations identifiées en 3 parties qui composeront le corps de votre plan. Garder en tête qu'un plan par enchaînement (par exemple: problème / causes / conséquences ou 3 aspects différents de réponse à une problématique) est toujours mieux qu'un plan par opposition (par exemple: aspects positifs / aspects négatifs / futur possible ou avantages / inconvénients / évolution envisagée)
- **problématique**: à partir des différents éléments composant votre plan, trouver une problématique à laquelle vous allez répondre.

Phrases-types: To what extent .. // Is it possible that... // Can we say that... // The issue tackled here is ... // The issue / question raised by those document is... // This leads us to question ourselves whether //

Rédaction de l'introduction (au brouillon)

- présentation très rapide des documents (nature, auteur, date, genre + phrase de présentation générale)
- définition du thème commun (the documents revolve around / deal with / Be about / tackle the issue of / raise the question of)
- présentation de la problématique
- présentation du plan, si possible en une seule phrase fluide.
- Compter environ 50 mots

Rédaction de la conclusion (au brouillon)

- bilan du développement: rappeler les points clés de son développement: comment les documents éclairent la problématique et y répondre
- mentionner éventuellement son point de vue personnel sur la thématique
- faire éventuellement référence à d'autres exemples issus de votre culture personnelle (textes, films, séries, oeuvres d'art...) qui abordent la thématique.
- Compter environ 50 mots

Traduction (au brouillon)

revenir sur son premier jet, affiner les phrases, les rendre plus française. Recopier le texte: ne pas se contenter de le corriger

Rédaction de la synthèse

- recopier son introduction
- rédiger le corps de sa synthèse en respectant le nombre de mots demandés (compter 400 mots). Faire des paragraphes: chaque idée doit donner lieu à un paragraphe différent.
- Faire des liaisons entre les parties mais ne pas abuser des mots clés
- recopier sa conclusion
- Ne pas dépasser 510 mots au total: il s'agit d'une synthèse de document

Travail de traduction:

- Relire son 2nd jet, le confronter à l'original: avez-vous gardé la même tonalité? Le même registre de langue? Les phrases sont-elles dans un français fluide et compréhensible? Les tournures de phrases sont-elles satisfaisantes?
- Recopier son 3^{ème} jet au brouillon

Dernières étapes:

- **Relire** son dossier de synthèse. Vérifier et corriger les fautes les plus courantes que l'on est susceptible de faire (notamment les "s" de la 3^{ème} personne, les temps, les verbes irréguliers, les majuscules aux adjectifs d'identité / mois)
- recopier sa traduction après l'avoir relu une dernière fois
- reprendre sa copie et se relire entièrement.

NB : transposition

- la transposition consiste à rendre compte des idées principales d'un document sans en reprendre tous les détails. Une bonne compréhension du texte est nécessaire.
- Veiller lors des 3 jets à mettre en valeur les idées principales et le thème général, à rendre compte de l'enchaînement des idées.
- Certains textes se prêtent bien à une construction « paragraphe par paragraphe ». D'autres commencent par les idées principales pour finir par des détails. Parfois, cette organisation est inversée. Il convient donc d'abord une compréhension globale du texte avant de commencer à rédiger
- Lors de la rédaction, respecter le nombre de mots demandé.

RAPPEL : Synthèse **en anglais**, Traduction / Transposition **en français**. L'anglais compte pour la moitié de la note

LEAST BUT NOT LAST

LINK WORDS

Cause : Because / as / for/ since + S + V / Because of + GN / Thanks to + N

Consequence : So / As a result / Consequently / As a consequence / Therefore + S + V / Thus

Goal : To + BV / In order to + BV / So as to + BV / So that + S + modal + BV

Similarity : Too, as well (end of proposition) / Also / similarly / Like + N

Difference : But / While / whereas + S + V / unlike/ contrary to + N / On the one hand , ..., on the other hand

Opposition : But / yet/ however / even if + S+V / Despite (in spite of)+N

Adding : In addition / moreover / furthermore / besides

CITATIONS: Line 10, we can read that “...” + Line 10 “...”, the author suggests that ... + The author emphasizes that idea line 10: “...” + The document highlights / underlines ... + The author attacks / denounces / condemns /criticizes ≠ praises ... + He draws a parallel between ... and ... ≠ there is a contrast between ... and ... + Line 10 recalls ... = is reminiscent of ...

CONCLUSION

Useful expressions: To conclude, ... = All in all, ... = all things considered, we can come to the conclusion that...

Personally, = in my opinion, ... = As far as I am concerned, I feel that.../ I reckon that...

It makes me think of... = It reminds me of...

mais aussi : onglet s'exprimer à l'oral, à l'écrit du Netboard (lien sur Pearltree et ci-dessous)

<https://proflegrand78.netboard.me/5nrxz4inv9/?tab=692750#>

ENFIN : Conseil généraux pour la rédaction en anglais

- Attention à la qualité de la langue (grammaire de base, syntaxe, vocabulaire approprié).
- Attention aux prépositions.
- Attention à la différence entre which et who (« witch » signifie « sorcière »).
- Les formes contractées (aren't, don't, hasn't) sont à éviter. Utilisez les formes pleines.
- N'oubliez pas les auxiliaires dans les questions.
- Veillez à employer le prétérit et le present perfect comme il se doit.
- Vérifiez que vous avez mis des majuscules aux adjectifs de nationalités
- Vérifiez le bon usage des verbes irréguliers
- Les titres des œuvres ne sont pas soulignés en anglais. Ils sont placés entre guillemets.
- Rappelez-vous que every est toujours suivi d'un singulier : « every person, every American »
- Il est très pertinent d'inclure des références historiques mais cela doit se faire de manière subtile. Il ne faut pas donner l'impression de « réciter son cours ».
- Respectez les registres de langue. Pour la conclusion, par exemple, vous ne pouvez pas écrire « to put it in a nutshell » (c'est à l'oral). Préférez : to conclude / as a conclusion/ All in all
- Évitez les phrases trop longues. Cela risquerait de rendre vos propos confus. Soyez concis.
- N'oubliez pas les micro-analyses comme expliqué précédemment.
- Soignez votre écriture. Une phrase illisible est fausse.
- Relisez-vous!